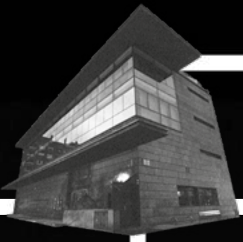


Torrezabal

Kultur Etxea

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

SAREA
Euskadiko Antzoki Sarea
Red Vasca de Teatros

Galdakaoko
Udala

Iraila
-
Abendua
2022

SAGASTITARRAK Irailak **23** Septiembre

ES MI PALABRA CONTRA LA MÍA
Irailak **25** Septiembre

HEGOAK Irailak **30** Septiembre

CYRANO Urriak **1** Octubre

ERRE Urriak **7** Octubre

SOLO CRÍOS - CRÍOS SOLOS
Urriak **14** Octubre

CHEZ EMBALLAGE Urriak **16** Octubre

IRATXOEN KANTU SEKRETUAK
Urriak 22 Octubre

EL PREMIO Urriak **23** Octubre

NEKATUTAK Azaroak **4** Noviembre

KARPATY Azaroak **5** Noviembre

BIDAIDE Azaroak **17** Noviembre

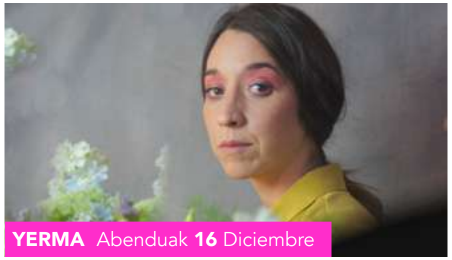
BAT Azaroak **18** Noviembre

HERMANANDO SONIDOS
Azaroak **20** Noviembre

IZADI Azaroak **26** Noviembre

MIERDA DE CIUDAD
Azaroak **27** Noviembre

LUBAKI LAINOTSUA
Abenduak **1** Diciembre



YERMA Abenduak **16** Diciembre

MUSIKAREKIN HOBE Abenduak **18** Diciembre

UN POCO LOCO, COCO
Abenduak **28** Diciembre

Irailak **23** Septiembre EUSKARAZ 20:00 10€ - 7,5€

75′ Antzerkia

SAGASTITARRAK

Txalo produkzioak

Sagastitarrenean, goi-burgesiako familian, alabarekin ez da giro. Anek bere lehen abizena aldatzea erabaki du eta bere amarenaren alde egin du. Anton Sagasti, familia-buruarentzat, ulertezina da eskualdean tradizio handikoa den Sagasti abizena aldatu nahi izatea. Antonek amarru guztiak erabiliko ditu Ane, alabak, abizena aldatzeko asmotan atzera egin dezan.

En casa los Sagasti, una familia de la alta burguesía, no pueden con la hija. Ane quiere cambiar el orden de sus apellidos y ponerse primero el de su madre. Para Antón Sagasti es incomprensible que quiera hacerlo, siendo Sagasti un apellido de gran tradición en la comarca. Antón utilizará todas las artimañas posibles para que Ane, su hija, olvide esa idea.

Egilea · Autoría: Ramón Madaula

Itzulpena · Traducción: Martin Agirre

Zuzendaritza · Dirección: Begoña Bilbao Lejarzegi

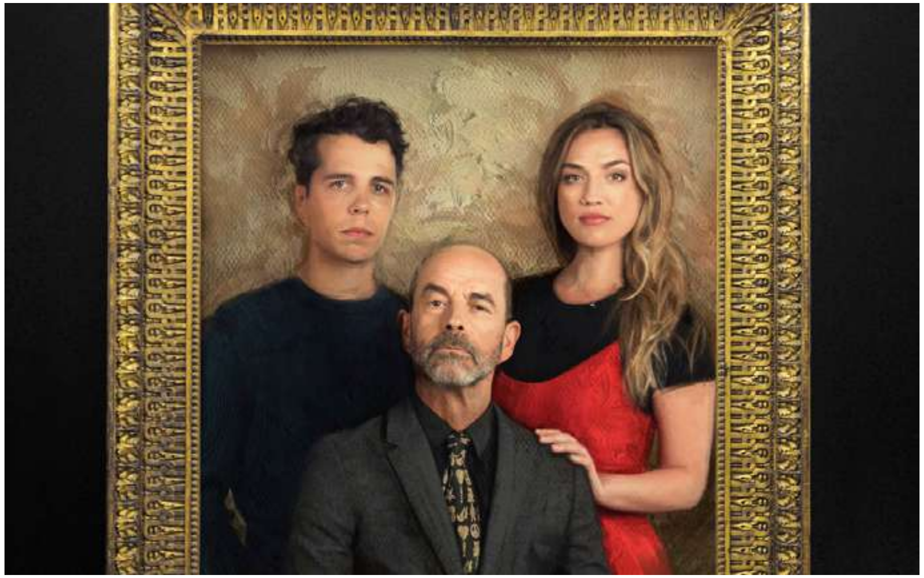
Antzezleak · Intérpretes: Joseba Apaolaza, Ainhoa Etxebarria, Koldo Olabarri

Eszenografia: Asier Sancho Senosiain

Jantzien diseinua · Diseño de vestuario: Cristina Martínez

Argiztapena · Iluminación: Julen Zaballa

Teknika · Técnica: Alfredo Medina Lirio



www.txalo.com

19:00 12€ - 9€ Irailak **25** Septiembre CASTELLANO

80′

Monólogo

ES MI PALABRA CONTRA LA MÍA

Luis Piedrahita

Luisek boilur-txerriaren grinarekin usaintzen du eguneroko errealitatea, eta gure egunerokotasunaren alderdirik dibertigarri eta zentzugabeenak azaleratzen ditu. Besteak beste, adineko andreen bekainak, etxe-orratzetako etxe-aldaketak eta besteen komunei dien beldurra ukituko ditu. Umoreak bakarrik bizitza jasangarria egin dezakeela erakusteko ikuskizuna.

Luis olisquea la realidad cotidiana con afán de cerdo trufero y saca a relucir los aspectos más divertidos y absurdos de nuestro día a día. Tocará temas como las cejas de las señoras mayores, las mudanzas en los rascacielos o el miedo al váter ajeno. Un show destinado a demostrar que sólo el humor hace la vida soportable.

www.luispiedrahita.com

Irailak **30** Septiembre CASTELLANO

20:00 | 8€ - 6€

80'

Música, Teatro

HEGOAK

Kulunka teatro

Ahotsa · Voz: Garbiñe Insausti
Pianoa: Iñaki Salvador
Biolontxeloa: Maider Zapirain
Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Jorge Urrizola
Musika moldaketa · Arreglos musicales: Iñaki Salvador
Zuzendaritza · Dirección: Garbiñe Insausti

Bidaia musikal eta emozionala.
Hegazti errarien moduan, hegoak izango ditugu lagun, beste leku, hizkuntza eta kantuetara iristeko, haiek ezagutu eta geureganatzeko asmoz. Eta baita hegoak ere, sorterrira bueltatu eta bertakoak, hemengoak, gogoratu eta maitatzeko. Laboa edo Imanolen eskutik ezagunak egin diren gure euskal kantuekin batera, Edith Piaf, Jacques Brell, edo Kurt Weill bezalako artista handien melodiak ere bisitatuko ditugu emanaldian zehar. Kantak, testu laburrak eta autoreei ligatutako gogoeta eta istorio txikiak ere tartea izango dute.

Un viaje musical y emocional que partirá de melodías muy conocidas de la mano de Mikel Laboa o Imanol, y poco a poco nos trasladará a sonidos y cantos de otros lugares, visitando y haciendo nuestras canciones de grandes artistas como Edith Piaf, Jacques Brell o Kurt Weill. Hegoak no es únicamente un concierto. Se trata de una propuesta muy teatral, que además incluirá breves textos de autores como Pessoa y Lorca y donde también habrá espacio para recordar anécdotas y breves historias ligadas a las canciones y sus autoras y autores.

www.kulunkateatro.com

18:00 | 4€ - 8€

60' | 6 urtetik aurrera

Antzerkia, maskarak

Urriak **1** Octubre EUSKARAZ

CYRANO

Cie. Hecho en casa

Zuzendaritza · Dirección: Hervé Estebeteguy
Testua eta moldaketa · Texto y adaptación: Taï-Marc Le Thanh
Itzulpena · Traducción: Txomin Urriza Luro
Antzezleak · Intérpretes: Bárbara Rivas, Iazne Etxeberria, Maryse Urruty
Eszenografia, jantziak eta atrezzoa · Escenografía, vestuario y atrezzo: Francisco Dussourd
Maskarak: Annie Onchalo
Koreografia: Fabien Piquemal, Ixa Larralde
Musika sorkuntza · Creación musical: Clo
Teknika: Aitz Amilibia, Julien Delignières, Mathias Delqueytoux, Jon Foucher, Pantxoa Claverie

Cyranok sudur handia zuen. Cyrano bere lehengusu Roxannerekin maitemindurik zegoen, baina ez zen ezer esatera ausartzen (sudur handiarengatik). Zorionez, Cyrano poeta zen... Publiko guztiei zuzenduta, antzinako Japoniara garamatza egokitzapen eder honek. «Izpiliku sasi gibelean gorderik, Cyranok lixibaren usain ona zuen» izenaren atzean estetika sotileko maskara antzerkia ezkutatzen da.

Cyrano tenía una nariz grande. Cyrano estaba enamorado de su prima Roxanne, pero no se atrevía a decírselo (por su gran nariz). Afortunadamente, Cyrano era poeta… Dirigida a público a partir de 6 años, una adaptación abreviada del clásico Cyrano de Bergerac, magistralmente trasladada a los tiempos y la estética de las geishas y samuráis.

www.cie-hechoencasa.com

Urriak 7 Octubre

EUSKARAZ

20:00 | 6€ - 4,5€

65´ | Performanzea

ERRE, aldarri bat bertsoz

Lanku

Jendartea, oro har, dikotomien edo binarismoen baitan antolatzen dela gauza jakina da; eta mundua bereizteko eta jendea sailkatzeko baliatzen diren etiketok eskaintzen duten markoa egokia izan daiteke norbere gorputza, eta baita bertsolaritza ere, zeharkatzen dituzten hainbat fenomenori buruz hausnartu eta sortzeko. Hortik abiatuta, aipatu dualismoetan hausturak proposatzen ditu eRRek, bertsolaritzaren, antzerkiaren, musikaren eta poesiaren arteko mugak lausotuz.

La sociedad en general se organiza en dicotomías o binarismos; y el marco que ofrecen estas etiquetas que utilizamos para diferenciar el mundo y clasificar a la gente, puede ser adecuado para reflexionar y crear sobre diferentes fenómenos que atraviesan el propio cuerpo y también el bertsolarismo. A partir de ahí, eRR propone romper con los dualismos, difuminando los límites entre el bertsolarismo, el teatro, la música y la poesía.

Zuzendaritza · Dirección: Edurne Azkarate Sobrino

Aholkularitza · Asesoría: Miren Amuriza Plaza

Antzezleak · Intérpretes: Haizea Arana, Leire Vargas, Aner Euzkitze, Oihana Arana

Audioak: Martin Loizate Sarrionandia, Ane Labaka Mayoz, Maite Berriozabal Berrizbeitia, Amaia Agirre Arrastoa

Musika: Libe Goenaga Arrieta, Joane Aldalur Irazusta

Bideoa: Oihan Loiti Iraola

Argiztapena eta soinuztapena· Iluminación y sonido: Jaime Mayo Bello, Jon Garagarza Lasarte

Kartela eta dossierra: Malen Amenabar Larrañaga

20:00 | 8€ - 6€

Urriak 14 Octubre

CASTELLANO

Teatro documento

SOLO CRÍOS - CRÍOS SOLOS

Zanguango teatro

Jatorrizko ideia eta testua · Idea original y texto: Paco Gámez

Egileak · Autoría: Paco Gámez, Miguel Muñoz

Zuzendaritza · Dirección: Miguel Muñoz

Antzezleak · Intérpretes: Sulayman Tamba, Youssef Hachad, Hamza El Manuuti, Fatou Ceesay, Ibrahim Hachad, Anas El Faqir, Bilal Boide, Benouarouar Ali Nazim, Mohamed Zourgui

Bideoa: Kalakalab

Argazkiak · Fotografía: Marta Mas

Teknika: Fa Anzuola Laño

Laguntzaileak · Colaboran: Bego Krego, Leticia, Txubio Fernández, Jaione Olabe

Koprodukzioa: Arriaga, Victoria Eugenia eta Principal antzokiak

Aspalditik, «bakarrik dauden adingabe atzerritarrak» denon ahotan daude: albisteetan, mitin politikoetan, sareetan… Lan honek ez du neska-mutil migratzaileez hitz egin nahi; entzun egin nahi die. Hitza eman nahi die, nor diren eta zer esan nahi diguten ulertzeko. Horixe da dibertsioan, umorean, errealitatean eta askapenean oinarritutako dokumentu-antzezlan honen hazia. Agertokian, jatorri desberdinetako nerabeek beren burua aurkeztuko dute eta bizi izandakoak kontatuko dituzte, antzerkia egitera jolastuz, ezarritako roletatik ihes eginez –ez dira ez biktimak ez kriminalak–, haiek bakarrik, bizitza bat –adjektiborik gabe– bilatzeko beren grina eta zailtasunekin.

Se habla mucho sobre "menores extranjeros no acompañados" en las noticias, en los mítines políticos, en las redes... Aquí queremos escucharlos, darles la palabra para entender quiénes son y qué quieren decirnos. De ahí surge esta pieza de teatro-documento planteada desde la diversión, el humor, la realidad y el desprejuicio. En el escenario, adolescentes de orígenes dispares se presentan y juegan al teatro, huyendo de los roles establecidos. Ni víctimas ni criminales, simplemente ellos, con sus anhelos y dificultades en la búsqueda de una vida; simplemente de una vida, sin adjetivos.

www.zanguangoteatro.com

Urriak **16** Octubre EUSKARAZ

13:00 · Doan · Gratuita

60′

Musika, Antzerkia · + 3 urte

CHEZ EMBALLAGE

Galdakaoko Musika Banda Da Capo, Estibaliz Curiel, Sandra Agerri

Zure Banda Gurea Guztiona 2022-2023 DENBORALDIA

Zer egingo zenuke zuk nahi ez bezalako mundu batean? Jolastea hasiera on bat izan daiteke. *Chez emballage* zuzeneko musika eta antzerkia biltzen dituen proposamen eszeniko bat da. Ikuskizun honen soinu atmosferaz eta musikaz Galdakaoko musika-banda arduratuko da. Gainera, musikariek antzezpenean ere aktiboki parte hartuko dute. Istorioa Sandra Agerri eta Esti Curiel aktoreena da. Eszenografia, atrezzoa eta jantziak birziklatutako plastiko eta ontzi arinekin sortu dituzte, eta objektuen eta txotxongiloen lengoaia eta keinu bidezko antzerkia erabiliko dituzte ikusten dena eta dirudiena nahasten dituen munduan murgiltzeko.

¿Qué harías en un mundo que no es como deseabas? Jugar quizá sea un buen comienzo. CHEZ EMBALLAGE es una propuesta escénica en la que música en directo y teatro se unen para contar una historia. La banda de música de Galdakao interpreta la atmósfera sonora y la música de este espectáculo. Será además parte activa en la obra. La historia es una idea original de las actrices Sandra Agerri y Esti Curiel, que tambien han creado y construído manualmente la escenografía, atrezzo y vestuario a partir de residuos y materiales reciclados, principalmente plásticos. Teatro gestual, teatro de objetos y títeres y un mundo en el que no todo es lo que parece ser, ¿o sí?

18:00 · 4€ - 6€

75′

Musika, antzerkia

Urriak **22** Octubre EUSKARAZ

IRATXOEN KANTU SEKRETUAK

Gookapi taldea

Ideia: Egoitz Rodriguez Olea

Egilea · Autora: Iñigo Arrasate Lauzirika

Zuzendaritza eta gidoia · Dirección y guión: Egoitz Rodriguez Olea, Iñigito Txapelpunk

Ahotsa eta musika · Voz y música: Iñigito Txapelpunk

Antzezleak · Intérpretes: Andrea Covadonga, Alazne Astorga, Ugaitz Alegria, Irati Petralanda, Naia Petralanda

Koreografia: Iñigito Txapelpunk, Irati Petralanda, Naia Petralanda

Errealizazioa: Leire Bereikua

Abatarraren egilea · Creación del avatar: Aritz Lasarguren

Abatarraren operadorea · Operador del avatar: Adrian Sanchez

Gookapi baso magikoan murgilduko gara eta iratxoen sekretu ugari ezagutuko ditugu. Haiekin batera gure ingurune naturala maitatzen eta babesten ikasiko dugu. Pintxo iratxoak eta 3D abatar elkarreragileak beren unibertsoko sekretuak kontatuko dizkigute eta baita mundu magikoan murgiltzeko kanta, hitz eta koreografiak erakutsiko ere.

Nos adentraremos en el bosque mágico Gookapi para conocer los secretos de duendes como Pintxo, Mithy, Liz, Hur, Xira o Maisu Jakintsu. Aprenderemos a querer y proteger nuestro entorno natural. Pintxo iratxoa y avatar 3D interactivo nos enseñarán también canciones, palabras y coregrafías con las que sumergirnos en el mundo mágico.

www.gookapi.com

Urriak **23** Octubre CASTELLANO

19:00 | 8€ - 6€

90'

Teatro

EL PREMIO

La Quintana Teatro
Centro Dramático Galego

Zuzendaritza · Dirección: Marián Bañobre

Dramaturgia: Santiago Cortegroso

Antzezleak · Intérpretes: Victoria Teijeiro, Raquel Espada, Xurxo Cortázar

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Javier Quintana

Bideoa: Lucía Estévez

Saria irabazi nahi duzu? Bizitza eman nahi duzu amets baten alde? Lan honetan prezioa zuk jartzen duzu. O Premio (Saria) pertsonen etorkizun hurbileko egoeraz hitz egiten duen komedia garratza da, aurrerapen teknologikoak eta arrakasta lortzeko borrokan zoriontasunera iristeko aukera bakarra "El Premio" irabaztea eragingo lukeena.

¿Quieres ganar "El Premio"? ¿Quieres dar tu vida por un sueño? En esta obra tú pones el precio. En esta comedia se cuenta la situación que viviremos en un futuro próximo, momento en el que el progreso tecnológico y la lucha hacia el éxito económico, sentimental y social fueran tal que caer en "El Premio" fuera la única fórmula de alcanzar la felicidad.

www.laquintanateatro.es

20:00 | 8€ - 6€

Azaroak **4** Noviembre EUSKARAZ

85'

Monologoa

NEKATUTAK

Antton Telleria

Bada jendea, etengabe bromak egiten aritzearen poderioz, sinesgarritasuna galtzen duena. Kasu horren adibide garbiena da Antton Telleria Lopetegi (Wisconsin, 1865). Anttonek nahi duena da inguruan duen jendeak barre egitea. Modu horretan konfiantza sentitzen baitu. Eta konfiantza oso gauza ona da. Hori bai, barreek ez ezik, diruak ere ematen dio konfiantza. Horregatik hasi da monologoak egiten: konfiantza apur bat eta diru mordo bat irabazteko.

Hay gente que por andar siempre haciendo bromas, pierde la credibilidad. Claro ejemplo de ello es Antton Telleria Lopetegi (Wisconsin, 1865). Antton quiere que la gente se ría. Así se siente confiado. Y la confianza es muy buena. Eso sí, otra cosa que da confianza es el dinero. Por eso ha empezado a hacer monólogos: para ganar un poco de confianza y mucho dinero.

www.bideanprodukzioak.com

Azaroak 5 Noviembre
TESTU BARIK · SIN TEXTO

18:00 | 4€ - 6€

60' | +3 urte

Zirkoa · Circo

KARPATY
La troupe Malabó

Klown, malabar, akrobazia, magia eta zuzeneko musikaren ikuskizun bakarra, inor axolagabe utziko ez duena. Zirkuko familia batekin bidaiatuko gara euren ametsa lortu ahal izateko leku baten bila: Karpaty Cirque zirko zahar eta entzutetsua berreskuratzea eta berriz ere euren artea jendeari erakustea. Ikuskizuna nolakoa zen eta zirkoak nola funtzionatzen zuen gogoratzeko gai izango al dira?

Espectáculo único de clown, malabares, acrobacias, magia y música en directo que no dejará a nadie indiferente. Acompañaremos a una familia circense en su largo viaje buscando un lugar donde poder realizar su sueño: recuperar el antiguo y prestigioso Karpaty Cirqué y volver a mostrar su arte al público. ¿Serán capaces de recordar cómo era el espectáculo? ¿Y la vida en el circo?

Egilea · Autora: Marisa Ibáñez
Sorkuntza · Creación: Sergio Chaves
Zuzendaritza artistikoa · Dirección artística: Jordi Purtí
Antzezleak · Intérpretes: Marisa Ibáñez, Alba Blanco, Sergio Chaves, Xavi Castelló
Eszenografia: Deferro, Taller Malabó
Jatorrizko musika · Música original: Panchi Vivó
Ekoizpen teknikoa · Producción técnica: Flor Vaugeois
Argiztapena · Iluminación: Tuix and Ross
Sorkuntza · Creación: Marisa Ibáñez, BOHCKAM S.L.

www.latroupemalabo.com

Azaroak 17 Noviembre
EUSKARAZ

20:00 | 4€ - 3€

70' | Antzerkia

BIDAIDE
Metrokoadroka sormen laborategia

Teatro-ekintza bisuala, poetikoa eta umoretsua. Nor ote dago erraldoien gonen azpian? Nola ikusten da mundua hortik? Herrietako erraldoien iruditeriatik modu poetikoan abiatuta, handia eta txikia izatearen arteko aldeaz, herrietako kulturgileen ikusezintasun hautazkoaz edo ez hautazkoaz, kultura bizitzeko moduez mintzo da Bidaide antzezlana.

Acción teatral visual, poética y de humor. ¿Quién está debajo de las faldas de los gigantes? ¿Cómo se ve el mundo desde ahí dentro? Partiendo del imaginario de los gigantes de los pueblos de forma poética, Bidaide habla de la diferencia entre ser grande y pequeño, de la invisibilidad optativa o no de quienes hacen cultura en los pueblos, de las formas de vivir la cultura.

Zuzendaritza · Dirección: Idoia Beratarbide, Iraia Elias
Dramaturgia: Oier Guillan, Maite Aizpurua, Ainhoa Alberdi, Idoia Beratarbide, Iraia Elias, Idoia Hernández "Hatxe", Mikel Ugarte
Antzezleak · Intérpretes: Maite Aizpurua, Ainhoa Alberdi, Idoia Beratarbide, Iraia Elias, Idoia Hernández "Hatxe", Mikel Ugarte
Argiztapenapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Miriam Ubanet, Ana Da Graça
www.metrokoadroka.eus

GEURETIK SORTUAK

www.metrokoadroka.eus

Azaroak **18** Noviembre

20:00 | 8€ - 6€

75′ | **+10 urte**

Danza contemporánea

BAT Dantzaz

Hiru koreografiako programa hau mota guztietako ikusleentzako eta dantza garaikideaz gozatzeko dantza-ikuskizuna da: Esclavos felices, koreografia eroz, mugimenduz eta ironiaz betea. Thirty, poesia eta arreta handiko sorkuntza da, eta emozioa eta abstrakzioa konbinatzen ditu; Walls lan indartsua eta irmoa da. Munduari eta egungo gizarteari buruzko hausnarketa.

Programa de tres coreografías que componen un espectáculo de danza para todo tipo de públicos y para disfrutar de la danza contemporánea en todo su esplendor: Esclavos felices, coreografía frenética, llena de movimiento y de ironía; Thirty, una creación plena de poesía y de delicadeza, que combina emoción y abstracción; y Walls, potente y rotunda. Una reflexión sobre el mundo y la sociedad actual.

Koreografiak: Martin Harriague, Vita Osojnik

Zuzendaritza artistikoa · Dirección artística: Adriana Pous

Interpreteak · Intérpretes: Aitor Jiménez, Araitz Lasa, Clara Cafiero, Emily Mittelstaedt, Jean Baptiste Prieur Capdevielle, Pablo Navarro, Alexandre Goyer, Iker Sanz, Lorenzo Castelleta, Alexandra Clarke , Pauline Bonnat, Teresa Royo, Saioa Belarra, Oier Abrego

Zuzendaritza nagusia · Dirección general: Fernando Sáenz de Ugarte

www.dantzaz.eus

13:00 | Doan · Gratuita

60′ | Música

Zure Banda Gurea Guztiona
2022-2023 DENBORALDIA

Azaroak **20** Noviembre

HERMANANDO SONIDOS

Galdakaoko Musika Banda Da Capo, Sociedad Musical Unión de Pescadores

Da Capo Galdakaoko musika banda gazteak ehun urteko Sociedad musical Unión de pescadores elkartearekin elkartzen ditu indarrak. Elkarte horrek penintsula zeharkatzen du Valentziatik Galdakaoraino, eta kontzertu erakargarri eta anitza eskaintzen du, gure bandaren publiko leial guztiaren belarriak gozarazteko. Itzulera datorren udan izango da, 2023an, eta gure herriko taldea Valentziara joango da, gaur bisitatuko gaituen talde zoragarri eta sarituarekin eszenatoki berriz ere partekatzera.

La joven banda de Musica de Galdakao Da Capo une sus fuerzas con la centenaria Sociedad Musical Unión de Pescadores, que atraviesa la península desde la ciudad de Valencia hasta Galdakao para ofrecer un atractivo y variado concierto con el que deleitarán los oídos de todo el público fiel de nuestra banda. La vuelta tendrá lugar el próximo verano 2023 en que la banda de nuestro pueblo se trasladará a Valencia para compartir de nuevo escenario con esta maravillosa y galardonada banda que hoy nos visita.

Azaroak **26** Noviembre TESTU BARIK · SIN TEXTO

18:00 | 4€ - 6€

35′ + 10′ | **0-6 urte**

IZADI El lagarto baila

Haurtxoentzako eta haurrentzako dantza eta musika uztartzen dituen objektuen ikuskizuna eta solasaldia. Haiku serie batetik, naturaren eszenak aipatzen dituen poesia japoniar labur horretatik abiatuta, konpainiak hainbat koadro sortzen ditu poema bakoitza oinarri harturik. Ura, haizea edo lurra agertokian agertzen dira musika-tresnen, tradizio desberdinen eta material naturalen, objektuen eta interpreteen dantzaren laguntzaz.

Espectáculo de danza, música y objetos para bebés y primera infancia + coloquio. A partir de una serie de haikus, esa poesía breve japonesa que suele hacer referencia a escenas de la naturaleza, la compañía crea una serie de cuadros. El agua, el viento o la tierra aparecen en escena con la ayuda de los instrumentos musicales, de distintas tradiciones y materiales naturales, los objetos y la danza de los intérpretes.

Zuzendaritza · Dirección: Leire Amonarriz

Koreografoak eta interpreteak · Coreografía e interpretación: Alberto Almazán, Leire Amonarriz

Jantziak eta eszenografia · Vestuario y coreografía: Ramón Lertxundi, Leire Amonarriz

Txoriaren burua · Cabeza de pájaro: Ramón Lertxundi

www.elagartobaila.com

Azaroak **27** Noviembre CASTELLANO

19:00 | 10€ - 7,5€

90′ | **Performance**

MIERDA DE CIUDAD

La historia del rock radical vasco

Olatz Gorrotxategi

Hiru pertsona, 80ko hamarkadan hasi eta gaur, hemen, zure aurrean amaitzen den istorio bat. «Se busca» dioen kartel bat. Saloon baten desalojoa. Beste okupazio bat. Clint Eastwoodek dio ez duela soldaduskara joan nahi. 1880. urtea da. Bolbora eta goma 2. Nuklearrik ez, ez hemen ez inon ez. Urrearen sukarra eta Astillerosen itxiera. Pentsamenduaren etsipenak eta borroka kolektiboak. Belaunaldi baten amaiera. Mucha policía poca diversión. Hoy. Es. El. Futuro. La Polla Recordsek abesten zuen moduan.

Tres personas, una historia que empezó en los 80 y termina hoy, aquí, delante de tí. Un cartel de "Se busca". El desalojo de un Saloon. Otra ocupación. Clint Eastwood diciendo que no quiere ir a la mili. Es 1880. La pólvora y la goma 2. Nuklearrik ez, ez hemen ez inon ez. La fiebre del oro y el cierre de Astilleros. El fin de una generación. Mucha policía poca diversión. La derrota. Las reservas de los Estados Unidos de América y los reductos del punk, reducidos ambos a resistencias.
Hoy. Es. El. Futuro. Que cantaba La Polla Records.

Dramaturgia eta zuzendaritza · Dirección y dramaturgia: Olatz Gorrotxategi

Zuzendaritza · Dirección: Marta Álvarez del Valle

Antzezleak · Intérpretes: Aritza Rodriguez, Olatz Gorrotxategi, Marta Álvarez del Valle

Ikus entzunezkoak · Audiovisuales: IndiCosta

Mugimendua · Movimiento escénico: Maitane Zalduegi

Musika: Joseba B. Lenoir

Foley: Alberto de la Hoz

Jantziak · Vestuario: Lorena Montenegro

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Paco Trujillo

Argi teknikoa · Técnico de luz: Imanol García

www.olatzgorrotxategi.com

Abenduak **1** Diciembre EUSKARAZ

18:00 · 8€ - 6€

70′ · **Antzerkia**

LUBAKI LAINOTSUA

ATX teatroa

Zuzendaritza eta eszenografia · Dirección y escenografía: ATX Teatroa

Kanpo begirada · Mirada externa: Ximun Fuchs

Antzezleak · Intérpretes: Javier Barandiaran, Maren Basterretxe, Miriam K. Martxante

Eszenografia: Asier Sancho Senosiain

Jantziak · Vestuario: Marodi Sorkuntzak

Argiztapenaren diseinua · Diseño de iluminación: Ion Chavez

Soinu gunea · Espacio sonoro: Gartxot Unsain Letona

Ikus-entzunezkoak · Audiovisuales: Panarama

Teknika: Xabino Alkorta

Izen gabeko gerraren lubaki batean, soldadu beterano bat dago, bakar bakarrik. Beste sasoi bateko gerlaria da, baldintzarik gabeko militantzia eta diziplina zorrotza dituena. Aspaldian ez dago batailarik.... badirudi dena bare-bare dagoela. "Bakea" sinatu zen, tropak etxera bidali zituzten aspaldi, baina ez zieten erreleborik bidali, eta noski, errelebo barik ez dago postua lagatzerik. Bat - batean, erreleboa iritsiko da. Belaunaldien arteko talka. Zahar eta berriaren arteko komunikazioa, norberaren bizitza balioan jartzea, trantsizio naturalaren aurkako eta aldeko argudioak..... Tira! Bizitza bera, muturretatik kontatuta.

En una trinchera de una guerra sin nombre, hay un soldado veterano, sólo uno. Es un luchador de otro tiempo, tiene una militancia incondicional y una férrea disciplina. Hace mucho que no hay batallas… todo parece en calma. Se firmó "la paz", las tropas fueron enviadas a casa, pero no enviaron relevo, y claro, sin relevo no se puede abandonar el puesto. De pronto, un día le llega un relevo. El choque generacional y las distintas perspectivas del mundo son los ingredientes de esta obra.

www.atxteatroa.com

20:00 · 10€ - 7,5€

Abenduak **16** Diciembre CASTELLANO

80′

Teatro

YERMA Sala BBK

Zuzendaritza eta dramaturgia · Dirección y dramaturgia: María Goiricelaya

Zuzendari laguntzailea · Ayudante dirección: Eider Zaballa

Antzezleak · Intérpretes: Ane Pikaza, Aitor Borobia, Loli Astoreka, Leire Orbe

Eszenografia eta argiztapenaren diseinua · Escenografía y diseño de iluminación: David Alcorta

Musika: Zabala

Jantziak · Vestuario: Daniel F. Carrasco

Soinu gunea · Espacio sonoro: Ibon Aguirre

BERA bilbotar artista ospetsua da. Senarra, negozio-gizon arrakastatsua da. Ahizpa, bizitzak harrapatutako andrea. Ama: besarkadarik inoiz eman ez zion gizaki hori. Eta mutil-lagun ohia ama izateko aukera ekarri zezakeena. Hona hemen BERA, gure YERMA, eta bere ingurunea. Andre gazte hau Puerto Escondidoko tekila baten, Goako bhang lassi baten, edo Alexanderplatzeko garagardo hotz baten moduan dario agertoki honetan zehar.

ELLA es una reputada artista bilbaína. Su marido, un exitoso hombre de negocios. Su hermana, una mujer atropellada por la vida. Su madre esa persona que nunca la abrazó… Y su ex alguien con quien ser madre fue una posibilidad. Este es el escenario de ELLA, nuestra YERMA. Un escenario donde esta joven mujer fluye como un tequila en Puerto Escondido, como un bhang lassi en Goa, como una cerveza fría en Alexanderplatz.

Abenduak **18** Diciembre

Doan · Gratuita

13:00 · 60′ · **Musika**

MUSIKAREKIN HOBE

Galdakaoko musika banda Da Capo, Maximo Moreno musika eskola

Galdakaoko Da Capo musika bandari ez zaio urtea musikarekin amaitzeko modu hoberik bururatzen. Gainera, Maximo Moreno musika eskolako ikasleekin bat egiten badugu, ezin hobea dirudi. Errepertorio alaia, dibertigarria eta ezustekoren batekin aurkeztuko dugu.

A la banda de música de Galdakao Da Capo no se le ocurre mejor manera de terminar el año con música. Y si además unimos a una compañía tan especial como es el alumnado de la musika eskola Máximo Moreno parece inmejorable. Presentaremos un repertorio alegre, divertido y con alguna que otra sorpresa.

Abenduak **28** Diciembre CASTELLANO

18:00 · 6€ - 10€

65′ · **Musical**

UN POCO LOCO, COCO

CTME, PekeBailaKids

Egilea eta zuzendaria · Autoría y dirección: Pedro Pomares

Coco, un poco loco lan musikalak Miguelen istorioa kontatzen du. Bere lagun Frida Kahlorekin batera hildakoen mundura magikoki bidaiatzen duen mutikoa, ametsaren bila: musikaria izatea! Magiaz beteriko istorioa, Mexikoko folklore garbienaz lagundua. Ikuskizunaren parte sentiaraziko zaituena bere rantxera ospetsuekin, musikaz eta ahotsez interpretatuak zuzenekorik erabatekoenean.

Coco, un poco Loco cuenta la historia de Miguel, un niño que viaja mágicamente al mundo de los muertos junto a su amiga Frida Kahlo en busca de su sueño: ¡Ser músico! Una historia llena de magia y acompañada del más puro folklore mexicano que te hará sentirte parte del espectáculo con sus famosas rancheras interpretadas con música y voces en el más absoluto directo.

ANTZERKIAREN BARRUNBEAK

LOS ENTRESIJOS DEL TEATRO

Doako jarduera · Actividad gratuita

Arte eszenikoekiko interesa duen edonorentzako tailerra.
Ikuskizun eszeniko baten atzean, azken emaitzaz haratago zer ezkutatzen den jakiteko jakin-mina duten ikusleei.
Lau topaketaz aparte, tailerreko kideek beste antzoki batzuk bisitatzeko aukera izango dute, eta Torrezabalera datozen konpainia batzuekin solasaldiak egingo dituzte.

Taller dirigido a cualquier persona con interés por las artes escénicas.
A aquellas con curiosidad por descubrir lo que se esconde detrás de un espectáculo escénico más allá del resultado final.
Cuatro encuentros, además de visitas acordadas a otros teatros visionado y charla posterior con algun de las compañías que vendrá a Torrezabal.

- **Irailak 28** Septiembre
- **Urriak 18** Octubre
- **Azaroak 15** Noviembre
- **Abenduak 13** Diciembre

19:30 - 21:00

Torrezabal Kultur Etxea
2. Gela

Izen-ematea · Inscripción
torrezabal@galdakao.net
944 101 598

Torrezabal Kultur Etxeak 2022an plan bat jarri du abian, eta, horrela, merezi duzun bezala zainduko zaitugu. Antzerkian zer gertatzen den hobeto azaldu nahi dizuegu, eta harremanak izateko beste modu bat eskaini. Horregatik, ez harritu egunen batean, aretoaren sarreran edo irteeran, ustekaberen batekin topo eginten baduzu.
Torrezabal zuretzat da eta horregatik ari gara lanean zurea senti dezazun.

Torrezabal Kultur Etxea ha empezado en 2022 un plan para atenderte como te mereces, explicarte mejor qué ocurre en el teatro y ofrecerte otras maneras de relacionarnos. Por eso mismo, no te extrañes si algún día, a la entrada o salida de la sala, hay alguna sorpresa.
Torrezabal es para ti y por eso estamos trabajando para que lo sientas tuyo.

Sarrerak • Entradas

Data	Ordua	Taldea	Lana	Sarrerak (€)				
Iraila • Septiembre				A	B	*	D	H
23	20:00	Txalo	Sagastitarrak	10	7,5	9	5	
25	19:00	Luis Piedrahita	Es mi palabra contra la mía	12	9	11	6	
30	20:00	Kulunka teatro	Hegoak	8	6	7	4	
Urria • Octubre								
01	18:00	Cie. Hecho en casa	Cyrano	8	6	7		4
07	20:00	Lanku	Erre	6	4,5	5	3	
14	20:00	Zanguango	Solo críos / Críos solos	8	6	7	4	
22	18:00	Gookapi taldea	Iratxoen kantu sekretuak	6	4,5	5		4
23	19:00	La Quintana Teatro	El premio	8	6	7	4	
Azaroa • Noviembre								
04	20:00	Antton Telleria	Nekatutak	8	6	7	4	
05	18:00	Troupe Malabó	Karpaty	6	4,5	5		4
17	20:00	Metrokoadroka sormen laborategia	Bidaide	4	3	3,5	2	
18	20:00	Dantzaz	Bat	8	6	7	4	
26	18:00	El lagarto baila	Izadi	6	4,5	5		4
27	19:00	Olatz Gorrotxategi	Mierda de ciudad	10	7,5	9	5	
Abendua • Diciembre								
01	18:00	Atx teatroa	Lubaki lainotsua	8	6	7	4	
16	20:00	Sala bbk	Yerma	10	7,5	9	5	
28	18:00	CTME, PekeBailaKids	Coco, un poco loco	10	7,5	9		6

A Arrunta • General
B Bazkideak • Personas socias
***** 65+, gazte txartela, langabeak,taldeak (10+) • +65, gazte txartela, personas en paro, grupos (+10)
D Bazkideentzako 2x1 deskontua • Descuento 2x1 para personas socias
H Haurrak (13 urte arte) • Infantil (hasta 13 años)

TKEko txarteldegia, http://galdakao.eus eta leihatila (ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago)
Cajero TKE, http://galdakao.eus y taquilla (una hora antes del comienzo de la función)

BAZKIDEA / BAZKIDEA +

Egin zaitez Torrezabal kultur etxeko bazkide:
abantaila ugari izango duzu!

¡Hazte socia/o de Torrezabal kultur etxea:
tendrás muchas ventajas!

- %25eko deskontua zuzeneko ikuskizunetan
- 2 kupoi 2x1 iragarritako ikuskizunetan (4 Bazkide+ bazara)
- 4 zinema-gonbidapen (8 Bazkide +)
- Erosteko lehentasunezko aldia denboraldi bakoitzaren hasieran
- Agenda eta informazioa mugikorrera / posta elektronikoz
- Descuento del 25% en espectáculos en vivo
- 2 vales 2x1 en espectáculos señalizados (4 si eres Bazkide+)
- 4 invitaciones cine (8 si eres Bazkide+)
- Período prioritario para compra al inicio de cada temporada
- Envío de información al mail o móvil

BAZKIDEA 30€

2022ko urtarriletik - abendura
Enero - diciembre 2022

BAZKIDEA+ 40€

2022ko urtarriletik - abendura
Enero - diciembre 2022

Torrezabal

Kultur Etxea

info +

Lehendakari Agirre plaza, Z.G
48.960 Galdakao

Email: torrezabal@galdakao.net

Tel: 944 010 598

galdakao.eus

#torrezabal

Zatoz antzokira! • ¡Ven al teatro!